

# NUEVA REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA

Nueva Revista de Filología Hispánica  
ISSN: 0185-0121  
[nrfh@colmex.mx](mailto:nrfh@colmex.mx)  
El Colegio de México, A.C.  
México

Vázquez Carranza, Ariel  
Manuel Díaz-Campos, Introducción a la sociolingüística hispánica. Wiley-Blackwell,  
Oxford, 2014; 322 pp.  
Nueva Revista de Filología Hispánica, vol. LXIV, núm. 1, 2016, pp. 206-210  
El Colegio de México, A.C.  
Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=60246692011>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

español. Independientemente de lo anterior, el gran aporte de este libro radica en su interés por reunir en una sola obra monográfica los temas más importantes vinculados con la creación de unidades léxicas en el mundo hispánico.

ERIK DANIEL FRANCO TRUJILLO  
El Colegio de México

MANUEL DÍAZ-CAMPOS, *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Wiley-Blackwell, Oxford, 2014; 322 pp.

Este libro de texto está dirigido principalmente a estudiantes de la lengua hispánica en EE.UU. Sin embargo, por el hecho de estar escrito en español es una herramienta pedagógica y de consulta que puede ser usada en cursos de lingüística general o de sociolingüística en el mundo hispánico universitario. En realidad, Díaz-Campos no presenta una introducción a la sociolingüística hispánica, ya que no cubre algunos tipos de sociolingüística que son considerados como representativos de la disciplina; por ejemplo, no incluye temas etnográficos, conversacionales o discursivos. El autor toma y presenta la definición “clásica” de sociolingüística, la cual desde hace varios años ha caído en desuso (véanse, por ejemplo, los trabajos de Figueroa<sup>1</sup> y Coupland<sup>2</sup>). En otras palabras, Díaz-Campos introduce un solo tipo de sociolingüística: la variacionista o sociolingüística laboviana. Se podría decir, entonces, que el autor ofrece en sí una introducción a la sociolingüística variacionista hispánica.

El libro está formado por once capítulos y un índice de temas. El valor pedagógico de la obra radica en que todos los capítulos, además de estar escritos de manera accesible y estar lógicamente estructurados, contienen elementos útiles para el proceso de enseñanza-aprendizaje. En cada capítulo hay secciones tituladas “Para investigar y pensar”, donde por medio de preguntas y de pequeñas tareas se incita a la reflexión de los temas vistos. Además, hay términos o conceptos señalados en negritas, los cuales, al finalizar el capítulo se enlistan y definen, formando así un útil glosario de términos para su consulta o referencia posterior. De igual manera, al final de cada sección se incluyen preguntas de comprensión y un resumen de los temas tratados, esto seguido de una serie de ejercicios, los cuales incluyen actividades

<sup>1</sup> ESTER FIGUEROA, *Sociolinguistic metatheory*, Great Yamouth, Pergamon, 1994.

<sup>2</sup> NIKOLAS COUPLAND, “Introduction: sociolinguistic theory and social theory”, en *Sociolinguistics and social theory*, eds. Nikolas Coupland, Srikant Sarangi & Christopher N. Candilis, Routledge, New York, 2001, pp. 1-26.

que consisten en realizar pequeñas investigaciones, lecturas, análisis de datos, llenar espacios en blanco, etc. Las actividades y ejercicios ayudan a relacionar los contenidos del libro con la experiencia y el contexto del lector, lo que favorece, sin duda, el aprendizaje del alumno. Cabe mencionar que, si bien es un libro de texto introductorio, el lector necesita tener nociones básicas de fonética hispánica, particularmente al leer los primeros seis capítulos, por lo que sería de gran provecho incluir notas sobre la fonética de la lengua española para que estos capítulos sean mucho más accesibles al público que no está familiarizado con el tema.

En general, el libro se puede dividir en dos secciones. La primera va del capítulo 1 al 6 y está dedicada a presentar la introducción a la metodología, teoría y enfoque variacionista, mediante la revisión de estudios sobre el español. La segunda sección va del capítulo 7 al 11 y trata temas de sociolingüística aplicada. A continuación presento una revisión de los contenidos y las características más relevantes de cada capítulo.

En el capítulo 1, Díaz-Campos describe la labor de un sociolingüista y define conceptos básicos de la sociolingüística variacionista; por ejemplo, la variable sociolingüística. Además, ofrece una breve descripción histórica del origen de este enfoque, presenta la metodología que se utiliza para la recolección y análisis de datos y describe los tres tipos más representativos de comunidad de habla: la comunidad de habla de Labov<sup>3</sup>, las redes sociales (Milroy y Milroy<sup>4</sup>) y la comunidad de práctica (Eckert<sup>5</sup>). Al final del capítulo, el autor propone una definición general de variación y cambio lingüístico.

Las variables sociales más estudiadas y más representativas de las investigaciones variacionistas son la edad, el género y el nivel socioeconómico de los hablantes. En el capítulo 2, Díaz-Campos hace referencia a los estudios más recientes que han analizado estas variables en comunidades hispanoparlantes (entre ellos, López Morales<sup>6</sup>, Villena Ponsoda y Ávila Muños<sup>7</sup>, y Cameron<sup>8</sup>). En la sección titulada “Retos en el estudio de género en sociolingüística”, el autor describe y jus-

<sup>3</sup> WILLIAM LABOV, *Sociolinguistics patterns*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, PA, 1972.

<sup>4</sup> JAMES MILROY y LESLEY MILROY, “Language change, social networks, and speaker innovation”, *JL*, 21 (1985), 339-284.

<sup>5</sup> PENELOPE ECKERT, *Linguistic variation and social practice: The linguistic construction of identity in Belten High*, Wiley-Blackwell, Oxford, UK, 2000.

<sup>6</sup> HUMBERTO LÓPEZ MORALES, “La investigación sociolingüística en Hispanoamérica durante los últimos veinticinco años”, *LEA*, 26 (1989), núm. 2, 151-173.

<sup>7</sup> JUAN ANDRÉS VILLENA PONSOZA y ANTONIO ÁVILA MUÑOS, *Estudios sobre el español de Málaga: pronunciación, vocabulario y sintaxis*, Sarría, Málaga, 2012.

<sup>8</sup> RICHARD CAMERON, “Aging, age and sociolinguistics”, en *The handbook of Hispanic sociolinguistics*, ed. Emanuel Díaz-Campos, Wiley-Blackwell, Oxford, 2011, pp. 207-229.

tifica algunas líneas de investigación que seguirá en el análisis de las correlaciones existentes entre las variables lingüísticas y la variable de género, y plantea cuestiones metodológicas que deben considerarse al realizar dichos estudios.

La gran mayoría de las investigaciones variacionistas se dedican al examen de “variables de pronunciación” (i.e., variables fonéticas, fonológicas e incluso morfosintácticas) y, por lo tanto, es de esperarse que la parte central del libro esté dedicada a la sociofonología y la variación morfosintáctica. El capítulo 3 es una introducción a la sociofonología, en donde se busca definir la disciplina y la variable sociofonológica y a la vez presentar la música popular como un instrumento útil para el estudio de fenómenos sociofonológicos. En el capítulo 4, se realiza una revisión de los fenómenos de variación fonética basada principalmente en los trabajos de Lipski<sup>9</sup> y Samper Padilla<sup>10</sup>. El capítulo contiene una tabla titulada “Fenómenos de variación sociofonética más comunes en español”, la cual presenta una síntesis clara de estos fenómenos sociolingüísticos y puede ser útil al lector como herramienta de consulta y referencia posterior.

Los capítulos 5 y 6 están dedicados a la variación morfosintáctica. En el primero, se explica en qué consiste este tipo de variación y cómo se estudia; por ejemplo, mediante el uso de bases de datos computarizadas como las de la Real Academia Española. En el capítulo 6, Díaz-Campos hace una revisión de la variación morfosintáctica. Primero describe los fenómenos comúnmente documentados, como la variación relacionada con el modo, tiempo y aspecto verbal, el uso de las formas pronominales, entre otros. Después dedica algunas secciones a la revisión de estudios sobre las formas de tratamiento, entre los que destaca la tesis doctoral de Gregory Newall, titulada *Second person singular pronouns in Caleño Spanish: Use and regard*, de 2012. Para el pretérito y presente perfecto, se examina el artículo de Schwenter y Torres Coccollos, “Defaults and indeterminacy in temporal grammaticalization: The «perfect» road to perfective”, de 2008. Por último, para la pluralización del verbo *haber* se menciona a De Mello, “Pluralización del verbo *haber* impersonal en el español hablado culto”, de 1994.

El capítulo 7 trata del contacto lingüístico y sirve como puente introductorio a los capítulos finales. El autor presenta primero una descripción histórica del contacto lingüístico en América Latina y después describe la situación de bilingüismo de Paraguay, la región de los Andes y México. Las secciones finales del capítulo versan en torno a la influencia de las lenguas africanas en el español, en las que se

<sup>9</sup> JOHN LIPSKI, “Socio-phonological variation in Latin American Spanish”, en *ibid.*, pp. 72-97.

<sup>10</sup> J.A. SAMPER PADILLA, “Socio-phonological variation and change in Spain”, en *ibid.*, pp. 98-120.

describen, además, los orígenes criollos de algunas variedades afro-americanas del español y presentan en particular una descripción del palanquero y el español bozal. Este capítulo podría haberse enriquecido si el autor hubiera incluido aspectos generales sobre planeación y derechos lingüísticos en el mundo hispanoparlante.

Como mencioné anteriormente, el libro está planeado para estudiantes en la Unión Americana y, por ello, los capítulos 8 y 9 examinan la situación del bilingüismo español-inglés en ese país. En el primero se presenta un recuento numérico de la vitalidad que tiene el español en el mundo, en particular en EE.UU. Seguido de esto, Díaz-Campos estudia el tema de conservación del español entre los hablantes bilingües de ese territorio y hace referencia, principalmente, a los trabajos de Hudson *et al.*<sup>11</sup> y Porcel<sup>12</sup>. El investigador presenta también el fenómeno de alternancia de código, al cual describe como un recurso para expresar mensajes complejos a nivel lingüístico, discursivo y social. Al final de este capítulo, el autor discute el proceso de conceptualización y el de adaptación funcional, que son consideradas dos características del habla bilingüe entre los hispanos de Estados Unidos. El capítulo 9 describe el proceso de revitalización del español en EE.UU. como lengua de herencia. Además, Díaz-Campos reflexiona sobre el papel del español a través de la historia de la Unión Americana y sobre la ideología de estigma que se ha forjado alrededor de su uso en ese país. Asimismo, se ocupa del tema de la planificación lingüística y analiza las necesidades que tienen los hablantes de español en la escuela para desarrollar sus habilidades lingüísticas. Sin duda, estos dos capítulos representan una fuente valiosa de referencia para los interesados en estudiar la situación del español y sus hablantes en EE.UU.

Las temáticas tratadas en estos dos capítulos dan paso a la descripción de los estudios sobre ideologías e identidades lingüísticas que Díaz-Campos presenta en el capítulo 10. En él nos describe tres tipos de estudios: los que utilizan la técnica imitativa adoptada de la psicología social, los que tiene un enfoque cualitativo y antropológico para examinar el sistema de creencias de los hablantes y los que estudian la teoría popular de la lengua.

Finalmente, el autor dedica el capítulo 11 a la lingüística forense, que es un ejemplo claro de la aplicación del conocimiento sociolinguístico en la vida cotidiana. En este capítulo se define la lingüística forense y se dan varios ejemplos del análisis lingüístico como evidencia y del uso del español en el sistema legal de Estados Unidos. El capítulo

<sup>11</sup> ALAN HUDSON, E. HERNÁNDEZ-CHAVEZ y G. BILLS, "The many faces of language maintenance: Spanish language claiming in five Southwestern states", en *Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism*, ed. Carmen Silva-Corvalán, Georgetown University Press, Washington, 1995, pp. 165-183.

<sup>12</sup> JORGE PORCEL, "Language maintenance and language shift among U.S. Latinos", en *The handbook of Hispanic sociolinguistics*, ed. cit., pp. 623-645.

concluye con algunos ejemplos de las complicaciones de origen lingüístico que ocurren en el contexto legal, las cuales están relacionadas con la traducción y la interpretación.

En general, los seis primeros capítulos pueden ser de gran utilidad en un curso de nociones básicas de sociolingüística, especialmente para presentar el enfoque variacionista. El libro documenta las investigaciones más recientes sobre la variación lingüística en el español, el bilingüismo español-inglés y la situación del español en EE.UU. con respecto a la ideología y las actitudes lingüísticas de sus hablantes.

Si tomamos en cuenta que es necesaria la existencia de libros de texto recientes que introduzcan la sociolingüística hispánica y que tengan una perspectiva amplia de la disciplina, como los libros que hay en el idioma inglés (v.gr. Hudson<sup>13</sup>, Wardhaugh<sup>14</sup>; Holmes<sup>15</sup>, Mesthrie<sup>16</sup>), considero importante que futuras ediciones de esta investigación incluyan secciones introductorias a otros tipos de sociolingüística, como la derivada de los trabajos de Dell Hymes y John Gumperz. Una obra así ayudaría contundentemente al fortalecimiento y continuo desarrollo de la sociolingüística hispánica, al servir como libro de texto y de consulta en general para investigaciones dedicadas a la relación que existe entre la lengua, la sociedad y la cultura en el mundo hispanoparlante.

ARIEL VÁZQUEZ CARRANZA

Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social

**MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA**, “*Si quieres que te lo diga otra vez, ábreme tu corazón*”. *1001 adivinanzas y 50 acertijos de pilón*. El Colegio de México-F.C.E., México, 2014; 341 pp.

El placer de descifrar lo oculto ha estado presente en la historia de la humanidad y el juego al que nos invita Teresa Miaja en este libro es un doble placer: el de la lectura de sus adivinanzas y el de la recreación en su solución, las hayamos adivinado o no.

El reto que se impuso su autora a lo largo de varias décadas, en las que recopiló 15 mil adivinanzas, nos habla de su pasión, vocación y tesón de investigadora. Compiladas en tres diferentes etapas y selec-

<sup>13</sup> RICHARD HUDSON, *Sociolinguistics*, 2<sup>a</sup> ed., Cambridge University Press, Cambridge, 1996.

<sup>14</sup> RONALD WARDHOUGH, *An introduction to sociolinguistics*, 5<sup>ta</sup> ed., Blackwell, Oxford, UK, 2006.

<sup>15</sup> JANET HOLMES, *An introduction to sociolinguistics*, 3<sup>ra</sup> ed., Pearson Longman, London, 2008.

<sup>16</sup> RAJEND MESTHRIE, JOAN SWAN, ANA DEUMENT y WILLIAM L. LEAP, *Introducing sociolinguistics*, 2<sup>da</sup> ed., Edinburgh University Press, Edinburgh, 2000.